

ANDRÉ EUGENE JEAN ROBERT & JEAN HERARD CELEUR

UN PORTAFOLIO PARA | A PORTFOLIO FOR ATLÁNTICA

Son los dos escultores más destacados, en mi opinión, del panorama artístico actual haitiano que el reconocido artista Mario Benjamín –que actuó para *Atlántica* de anfitrión– me recomendó y guió en mi visita a sus estudios marginales de la Calle Mayor, como a su exposición que ambos compartían en las salas del Ayuntamiento de la capital haitiana, que luego sería pasto de las llamas. Un incendio presuntamente provocado por los trabajadores de la institución en huelga, que destruyó la práctica totalidad de las obras recogidas en estos portafolios del dossier.

Madera y hierro son los elementos primordiales de reciclaje que ambos usan y que encuentran en el área de chabolas donde viven rodeados de deshechos. Como en la gran mayoría de los artistas haitianos actuales y anteriores, la influencia implícita o explícita del vudú es en ellos igualmente apreciable, aunque trascendida a la imaginería reciente del "reverso tenebroso" galáctico y el infierno de las pesadillas adolescentes de la cinematografía hollywoodense.

Este reciclaje común, que comparten con tantos artistas africanos, no obstante nos permite percibir un cierto tratamiento clásico de las figuras de madera y el oficio sobresaliente de ambos escultores desconocidos fuera de su pequeño entorno.

In my opinion, they are the two most outstanding sculptors on Haiti's current artistic scene. Acclaimed artist Mario Benjamín, who acted as host for *Atlántica*, recommended me to take a look at their work and guided me round their marginal studios on Calle Mayor. He also came with me to see their joint exhibition in the rooms of Port-au-Prince City Hall, later to be ravaged by fire. Allegedly, this fire, which destroyed practically all the works in the dossier's portfolios, was caused by the City Hall's employees during a strike.

Recycled wood and iron are the main elements used by the two artists, who look for their raw materials in the slum district where they live, surrounded by waste. As in the case of most earlier and present Haitian artists, the implicit or explicit influence of voodoo is noticeable, albeit filtered through the recent imagery of the galactic "tenebrous reverse" and the hell of adolescent nightmares seen in Hollywood movies. Nevertheless, this common recycling, shared by so many African artists, reflects a degree of classical treatment in the wooden figures, in addition to bearing witness to the exceptional work of two sculptors unknown beyond the bounds of their own tiny milieu.

ANDRÉ EUGÈNE JEAN ROBERT. Sin título, 2002. Escultura. Madera, hierro, plástico y cristal | Sculpture. Wood, iron, plastic and glass. Colección Elba Capri, España. Foto cortesía Óscar M. Leo.



ANDRÉ EUGÈNE JEAN ROBERT. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales diversos | Sculpture. Diverse materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson.



ANDRÉ EUGÈNE JEAN ROBERT. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales diversos | Sculpture. Diverse materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson.



ANDRÉ EUGÈNE JEAN ROBERT. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales diversos | Sculpture. Diverse materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson.



ANDRÉ EUGÈNE JEAN ROBERT. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales diversos | Sculpture. Diverse materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson.





JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales reciclados | Sculpture. Recycled materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.



JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales diversos | Sculpture. Diverse materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.



JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales reciclados | Sculpture. Recycled materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.



JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Materiales reciclados | Sculpture. Recycled materials. Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.



JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Detalle. Materiales reciclados | Sculpture. Detail. Recycled materials.
Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.



JEAN HERARD CELEUR. *Sin título*, 2002. Escultura. Detalle. Materiales reciclados | Sculpture. Detail. Recycled materials.
Foto cortesía | Photo courtesy Roberto Stephenson. Haití.